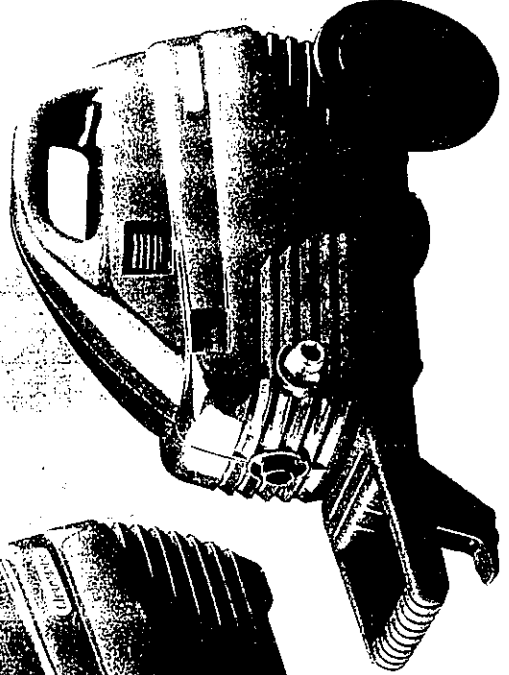
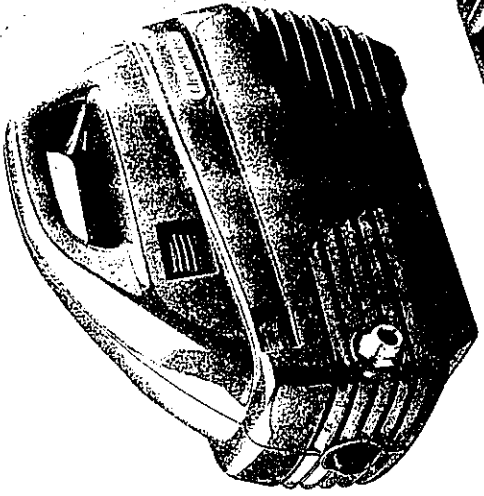


CleanMatic



REVISIONE N° 4

COD. 56.2128.03 - 2.000 - 03/98

INTERPUMP GROUP



42040 S. ILARIO - REGGIO EMILIA (ITALY)
TEL. +39 - 0522 - 904311
TELEFAX +39 - 0522 - 904444
E-mail: interpump.group@interbusiness.it



- OPERATING INSTRUCTIONS
- MODE D'EMPLOI
- BEDIENUNGSANLEITUNG
- INSTRUCCIONES PARA EL USO
- MANUAL DE INSTRUÇÕES
- LIBRETTO ISTRUZIONI

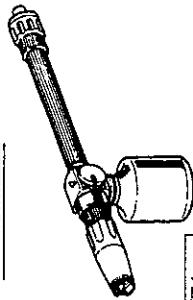
BRUSHKIT



ORD. CODE: ZBRUSHKIT

- Brush kit
- Brosse rotative
- Bürstenkit
- Cepillo rotativo
- Spazzola rotante

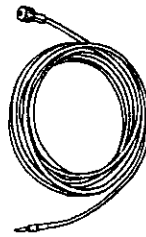
FOAMKIT



ORD. CODE: ZFOAMKIT 1

- Foamer
- Lance à mousse
- Schaumlanze
- Lanza para espuma
- Lancia schiuma

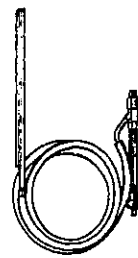
DRAINKIT



ORD. CODE: ZDRAINKIT

- Drain cleaning kit
- Kit déboucheur
- Rohrreinigungskit
- Kit limpeza de tuberias
- Kit pulizia tubazioni

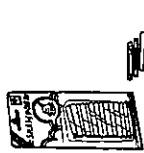
SANDKIT



ORD. CODE: ZSANDKIT 0

- Sandblasting kit
- Kit de sablage
- Sandstrahlkit
- Kit arenador
- Testina sabbicante

SHAMPOO

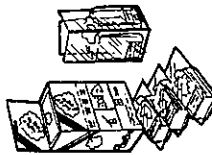


ORD. CODE: ZSOAP

- Soap sticks
- Sticks détergent
- Detergenten-Stick
- Cartuchos de deterg.
- Stick detergente

- Zeep staafjes
- Shampoo-stickers
- Sæbe stift
- Saippuaukkut
- Såpesstikker

INTERFOAM



ORD. CODE: ZDET

- Foam detergent
- Detergent moussant
- Schaumdetergent
- Detergente espumogeno
- Detergente schiumogeno

- Schuimreinigingsmiddel
- Skumstampo
- Skum vaskemiddel
- Vaahdotusaine
- Skumstampo

INLETKIT

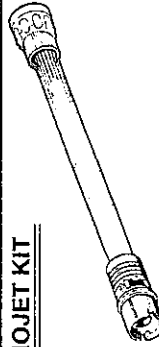


ORD. CODE: ZINLETKIT

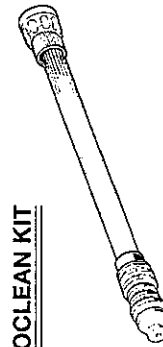
- Inlet kit
- Kit arrivée d'eau
- Wasseranschlußkit
- Kit entrada de agua
- Kit tubo alimentazione

- Watertoevoer aansluitset
- Vattenanslutning kit
- Vändtätelse kit
- Tubovesiletku pikaallittimäisä
- Vanntilførsel kit

VARIJET KIT



ROTOCLEAN KIT



INDEX

ENGLISH Pag. 6

FRANÇAIS » 16

DEUTSCH » 26

ESPAÑOL » 36

PORTUGUÉS » 46

ITALIANO » 56

PART LIST Pag. 68

LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES..... » »

ERSATZTEILLISTE » »

LISTA DE REPUESTOS » »

LISTA DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO . » »

NOMENCLATURA RICAMBI..... » »

OPTIONALS Pag. 74

DECLARATION OF CONFORMITY
(in conformity with art. No. 8 of directive 89/392/EEC)

The manufacturer **INTERPUMP GROUP S.p.A.**
Via E. Fermi, 25 - 42040 S. ILARIO D'ENZA (RE) - Italy

DECLARES that the appliance identified and described as follows:

Type of appliance : High Pressure Cleaner
Mark of origin : INTERPUMP GROUP
Model : CleanMatic

is manufactured in compliance with the requirements as per directives EEC 73/23 - 89/336 - 89/392.

Furthermore this appliance has been designed and manufactured in compliance with the requirements expressed in the harmonized Norm EN-60.335.1

Signature


Ing. Giovanni CAVALLINI (Managing Director)

DECLARATION DE CONFORMITÉ
(suivant l'art. 8 de la Directive 89/392/CEE)

Le fabricant **INTERPUMP GROUP S.p.A.**
Via E. Fermi, 25 - 42040 S. ILARIO D'ENZA (RE) - Italy

DÉCLARE que l'appareil identifié et décrit ci-après:

Type d'appareil : nettoyeur haute pression
Marque d'origine : INTERPUMP GROUP
Modèle : CleanMatic

est conforme aux normes des directives CEE 73/23 - 89/336 - 89/392.

L'appareil, en outre, a été conçu et fabriqué en conformité aux règles contenues dans la norme harmonisée EN-60.335.1.

Signature


Ing. Giovanni CAVALLINI (Administrateur Délégué)

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
(entsprechend Abs.-Nr. 8 der EG-Richtlinie 89/392/EWG)

Der Hersteller **INTERPUMP GROUP S.p.A.**
Via E. Fermi, 25 - 42040 S. ILARIO D'ENZA (RE) - Italien

ERKLÄRT, daß das nachstehend identifiziertes und beschriebenes Gerät:

Gerätetyp : Hochdruckreiniger
Ursprungszeichen : INTERPUMP GROUP
Modell : CleanMatic

entsprechend den Anforderungen der EG-Richtlinien EWG 73/23 - 89/336 - 89/392 hergestellt wird.

Außerdem wurde dieses Gerät gemäß den Anforderungen der harmonisierten Norm EN-60.335.1 konstruiert und gebaut.

Unterschrift


Ing. Giovanni CAVALLINI (Geschäftsführer)

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
(Según el art. 8 de la norma 89/392/CEE).

El fabricante **INTERPUMP GROUP S.p.A.**
Via E. Fermi, 25 - 42040 S. ILARIO D'ENZA (RE) - Italia

DECLARA que la máquina identificada y descrita como sigue

Tipo de máquina : Hidrolimpiadora alta presión
Marca de Fábrica : INTERPUMP GROUP
Modelo : CleanMatic

está en conformidad con los requisitos des la normas C.E.E. 73/23 - 89/336 - 89/392.

La máquina además está proyectada y construida de conformidad a los requisitos indicados en la norma EN-60.335.1.

Firma


Ing. Giovanni CAVALLINI (Gerente)

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
(De acordo com Artº 8º da Directiva 89/392/CEE)

O produtor **INTERPUMP GROUP S.p.A.**
Via E. Fermi, 25 - 42040 S. ILARIO D'ENZA (RE) - Italia

DECLARA que a máquina identificada e descrita como segue:

Tipo de máquina : Lavadora a alta pressão
Marca de fábrica : INTERPUMP GROUP
Modelo : CleanMatic

está conforme os requisitos das Directivas CEE 73/23 - 89/336 - 89/392.

Além disso, a máquina foi projectada e construída de acordo com os requisitos expressos na Norma EN-60.335.1.

Firma


Ing. Giovanni CAVALLINI (Administrador Delegado)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
(in accordo all'art. 8 della direttiva 89/392/CEE)

Il produttore **INTERPUMP GROUP S.p.A.**
Via E. Fermi, 25 - 42040 S. ILARIO D'ENZA (RE) - Italia


DICHIARA che la macchina identificata e descritta come segue:

Tipo di macchina : idropulitrice ad alta pressione
Marchio di fabbrica : INTERPUMP GROUP
Modello : CleanMatic

risulta essere conforme ai requisiti di cui alle direttive CEE 73/23 - 89/336 - 89/392.

La macchina, inoltre, è stata progettata e costruita in accordo ai requisiti espressi nella norma armonizzata EN-60.335.1.

Firma


Ing. Giovanni CAVALLINI (Amministratore Delegato)

USE OF THE PRODUCT

DESTINATION OF USE

This appliance is designed exclusively for washing by means of a pressurised water jet objects, things or surfaces eligible to be treated by the mechanical action of a pressurised water jet and by the possible chemical action of liquid detergent additives.

The liquid detergent additives must be chosen in accordance with the chemical compatibility of the surface to be washed.

IMPORTANT: use only biodegradable detergents with pH value between 7 and 12. These detergents must comply with the laws and regulations applicable in the country in which they are used.

THE DESTINATION OF USE OF THIS MACHINE MUST BE STRICTLY ADHERED TO. ANY OTHER USE MUST BE CONSIDERED AS INCORRECT.

THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE FOR DAMAGES CAUSED BY INCORRECT USE OF THE MACHINE.

THE MACHINE MUST NOT BE TAMPERED WITH FOR ANY REASON. IN CASE OF TAMPERING THE MANUFACTURER DECLINES ANY RESPONSIBILITY ON THE FUNCTIONING AND SAFETY OF THE MACHINE.

PRELIMINARY OPERATIONS

UNPACKING

Unpack the machine and make sure that it is complete and not damaged. In case it is not complete or damaged, do not use the machine and consult your dealer.

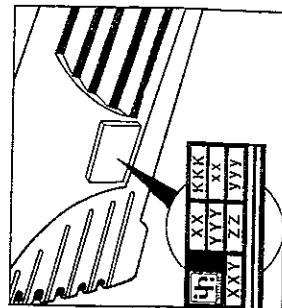
For reasons of packaging or transport, some accessory components can be supplied loose. In this case they must be assembled according to the instructions in this manual.

Make sure that the components of the packaging (bags, boxes, components for fastening) are placed out of the reach of children.

IDENTIFICATION LABEL

Before using the machine, make sure that it is provided with the Identification Label. In case the Identification Label is missing, do not use the machine and consult your dealer immediately.

The Identification Label with the technical specifications is fixed to the machine.



CAUTION

CAUTION:

Repairs by qualified personnel only.

PRECAUTION:

Réparations par personnel spécialisé seulement.

ACHTUNG:

Reparaturen nur durch Fachpersonal.

PRECAUCION:

Unicamente personal calificado debería hacer reparaciones.

PRECAUCAO:

Somente pessoal qualificado efectuar consertos.

PRECAUZIONE:

Affidare la riparazione unicamente a personale esperto.

INSTALLATION

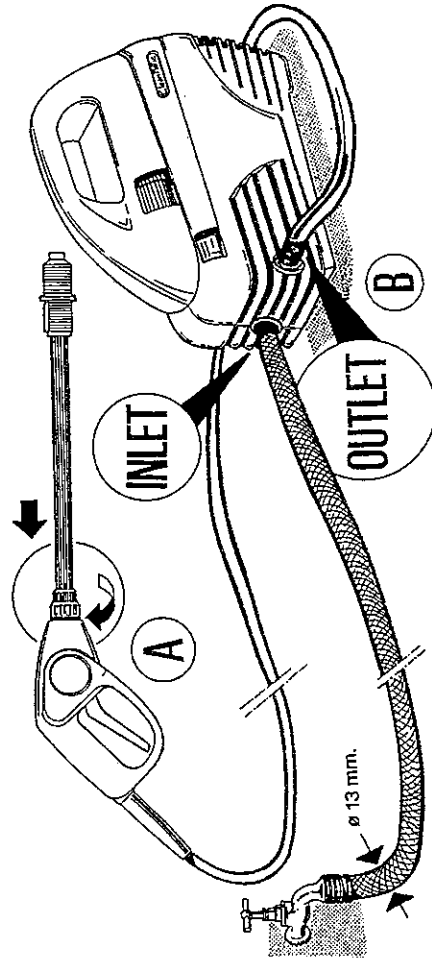
THE MACHINE MUST BE SAFELY PLACED ON A FLAT, LEVELLED SURFACE, IN HORIZONTAL POSITION.

Connection of high pressure line:

1. Insert the lance in the gun and turn the nut to tighten it safely (A).
2. Connect the high pressure hose to the OUTLET port (B) and tighten the nut.

Connection to water supply:

1. The maximum temperature of the inlet water must not exceed 60°C (140°F).
2. Connect the water supply to the INLET port by means of a reinforced hose (minimum 15 bar/200 psi) with internal diameter of no less than 13 mm (1/2").
3. Considering that the water flow decreases in accordance with the length of the hose, make sure that the quantity of water reaching the machine is at least 10 lpm.



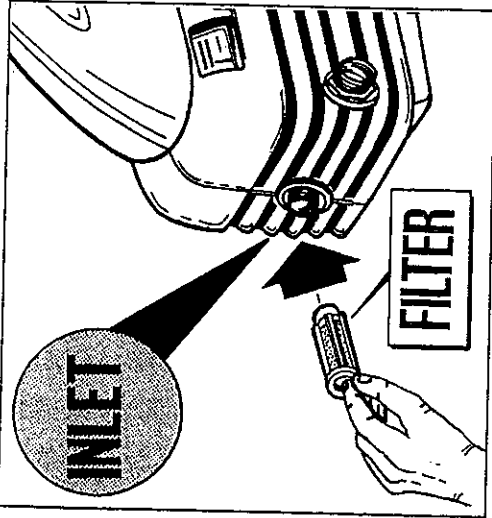
IMPORTANT

Make sure that the machine is fed with clean water during use. Running the machine without water, or with dirty, sandy water or containing corrosive chemicals, causes serious damage to the machine.

INCONVENIENTI E RIMEDI (AD USO DI PERSONALE QUALIFICATO)

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
La pompa gira ma non raggiunge le pressioni prescritte	La pompa aspira aria Valvole usurate o sporche Guarnizioni valvola bypass usurata Ugello inadeguato o usurato Guarnizioni usurate Filtro sporco	Controllare i condotti di aspirazione. Pulire o sostituire. Controllare e/o sostituire. Controllare e/o sostituire. Controllare e/o sostituire. Controllare e/o pulire.
Oscillazioni irregolari di pressione	Valvole usurate, sporche o bloccate Aspirazioni d'aria Guarnizioni usurate Filtro sporco	Controllare, pulire e/o sostituire. Controllare i condotti di aspirazione. Controllare e/o sostituire. Controllare e/o pulire.
Calo di pressione	Ugello usurato Valvole sporche o bloccate Guarnizione valvola bypass usurata Guarnizioni usurate Filtro sporco	Cambiare ugello. Controllare, pulire o sostituire. Controllare e/o sostituire. Controllare e/o sostituire. Controllare e/o pulire.
Rumorosità	Aspirazione di aria Valvole usurate, sporche o bloccate Cuscinetti usurati Temperature eccessive dell'acqua Filtro sporco	Controllare i condotti di aspirazione. Controllare, pulire o sostituire. Controllare e/o sostituire. Portare la temperatura sotto i 60°C. Controllare e/o pulire.
Presenza di acqua nell'olio	Anelli tenuta (acqua e olio) usurati Alta percentuale di umidità nell'aria	Controllare e/o sostituire. Cambiare l'olio con frequenza doppia rispetto a quella prescritta.
Perdite d'acqua dalla testata	Guarnizioni usurate O.R. del sistema di tenuta usurati	Sostituire le guarnizioni. Sostituire gli O.R.
Perdite d'olio	Anelli di tenuta olio usurati	Sostituire anelli di tenuta.
Premuto l'interruttore il motore ronza ma non parte	La tensione (Volt) di rete è inferiore a quella minima prescritta La pompa è bloccata o gelata Prolunga elettrica di inadeguata sezione	Controllare che l'impianto sia adeguato. Far ruotare il motore manualmente come da istruzioni (pag. 64). Consultare la tabella per l'uso corretto della prolunga (pag. 59).
Premendo l'interruttore il motore non parte	La spina non è bene inserita Manca corrente	Controllare spina, cavo e interruttore.
Il motore si arresta improvvisamente	Il protettore termico è intervenuto a causa di surriscaldamento	Controllare che la tensione sia quella prescritta. CL 22 - CL 24 - CL 26: staccare l'interruttore e lasciare raffreddare alcuni minuti. CL 10 - CL 11: attendere alcuni minuti prima di riaccendere la macchina.

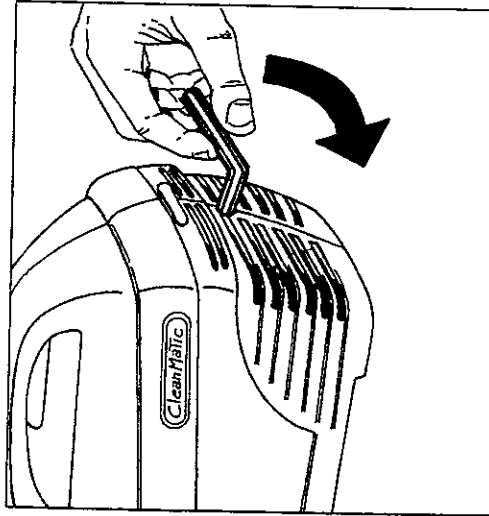
CONTROLLO FILTRO ASPIRAZIONE



Prima dell'utilizzo della macchina è **IMPOR-
TANTE** assicurarsi che il filtro sia pulito.
Ricordare che un filtro ben pulito è garanzia di
buon funzionamento della macchina.

ACCORGIMENTI IN CASO DI ACCANTONAMENTO E/O DI GELO

Se la macchina viene conservata in ambienti in cui esiste il pericolo di gelo o se si prevede debba rimanere inattiva per un periodo superiore a 3 mesi consigliamo di fare preventivamente aspirare all stessa un pò di miscela antigelo (simile a quella utilizzata per le automobili). In ogni caso, in presenza di temperature molto basse e nel dubbio che alcune parti della macchina possano essere gelate o se la macchina è rimasta inattiva per un lungo periodo, consiglia- mo, prima dell'avviamento, di smuovere l'albero motore utilizzando l'apposita chiave in dotazio- ne. Questa operazione può consentirvi di verifi- care se la macchina sia gelata o bloccata per qualche incrostazione ed eviterete così di dan- neggiarla avviandola senza controllare. Ricor- darsi di togliere la chiave prima dell'avvia- mento della macchina.



ROTTAMAZIONE DELLA MACCHINA

- Qualora si decida di non utilizzare più la macchina, si raccomanda di renderla inoperante aspor- tando il cavo di alimentazione dell'energia elettrica.
- Tenerla comunque fuori dalla portata dei bambini.
- Essendo la macchina un rifiuto speciale, disassemblare la macchina e raccogliere le parti omoge- nee per lo smaltimento in accordo alle leggi vigenti.
- Non utilizzare le parti rottamate come ricambio.

CONNECTION TO ELECTRICAL SUPPLY

1. Make sure that the mains voltage is the same as shown on the Identification Label on the machine.
2. Make sure that the plug complies with your local regulations, and that it is provided with ground connection (earth).
3. The power outlet must be protected by a residual circuit breaker having a sensitivity of less than 30 mA.
4. Do not connect other appliances to the same outlet.
5. Insert the plug after making sure that the switch on the machine is in the OFF position.

WARNING: In case of power failure during operation, turn the unit OFF for safety reasons.

USE OF EXTENSION CORDS

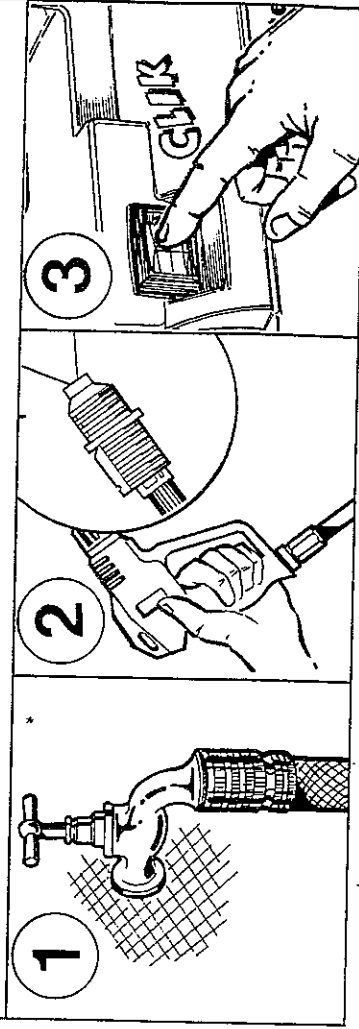
• In case you need to use an extension cord, check that the connection is water tight. Keep all connections off the ground to avoid possible contacts with water.

EXTENSION CORD CHART (EXCEPT FOR MODEL CL 11)

Voltage	Length m	Wire gauge mm ²
220±240	Up to 20 m	1,5
220±240	From 20 to 50 m	2,5
100	Up to 20 m	2,5
100	From 20 to 50 m	4

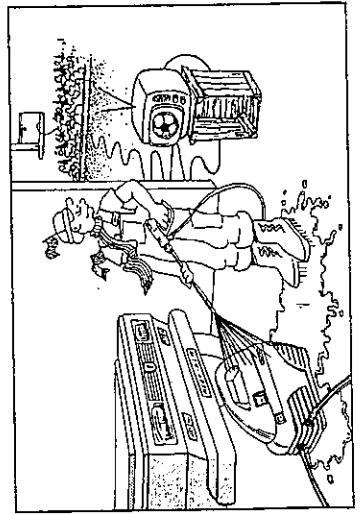
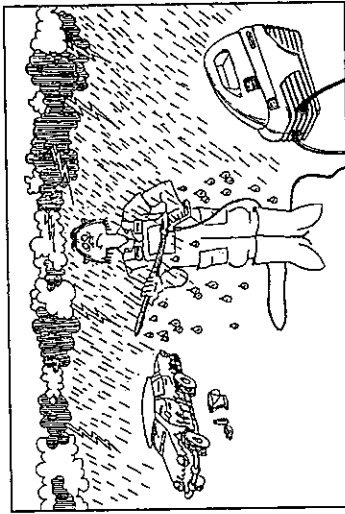
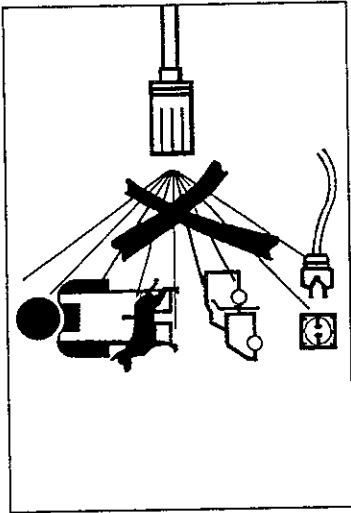
Starting the machine

1. Now you can turn on the water (fig. 1)
2. Hold the gun in the open position to allow the air to escape from the hose
3. Switch on the unit (fig. 3) and enjoy your work.



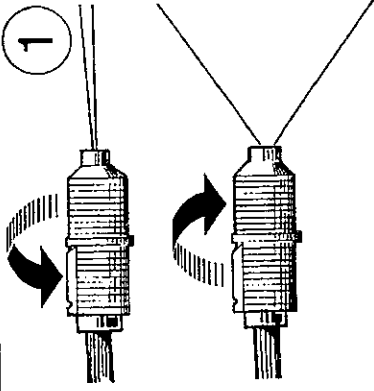
GENERAL PRECAUTIONS FOR USE

- ① Keep the Machine out of the reach of children.
- ② High pressure water jets are potentially dangerous if used incorrectly. In particular, the jet must not be directed against persons or animals, electrical equipment or the machine itself.
Do not use the machine when persons and/or animals are within the reach of the jet.
- ③ The user must operate the machine in safe conditions and situations avoiding any situation of potential danger to himself or other persons. In particular, the user will have to:
 - Avoid operating in unstable balance conditions.
 - Remember that the high pressure jet generates a recoil when the gun is opened.
The force of this recoil is less than 20 N (approximately 2 Kg).
 - Use adequate protection clothing.
 - Wear protective goggles and anti-slip rubber shoes.
 - Avoid contaminating the environment with polluting, toxic or harmful substances.

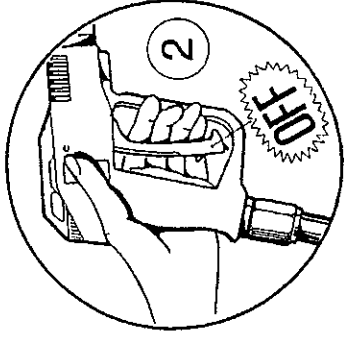


COME USARE IL ROTOCLEAN o (VARIOJET)

La regolazione del getto si ottiene ruotando il Rotoclean o il Variojet



Per Rotoclean solamente la regolazione del getto deve essere effettuata a pistola chiusa.

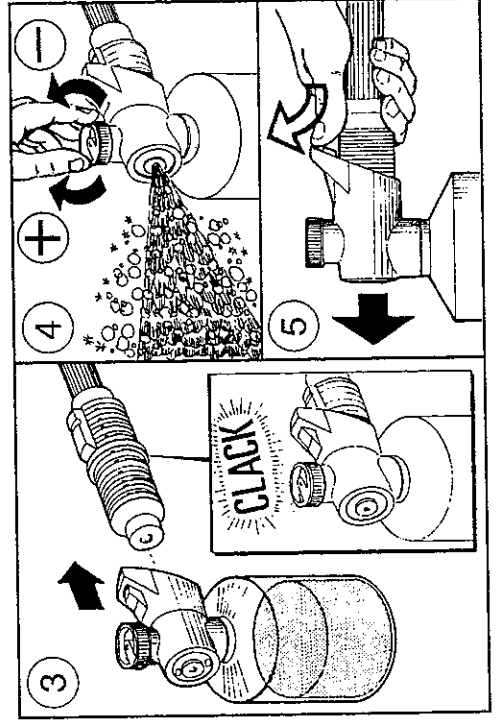


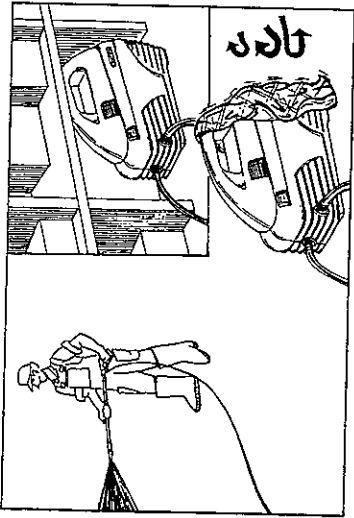
Nel caso si renda necessario smontare l'ugello, si deve fermare la macchina e scaricare la pressione.

COME USARE IL KIT DETERATIVO

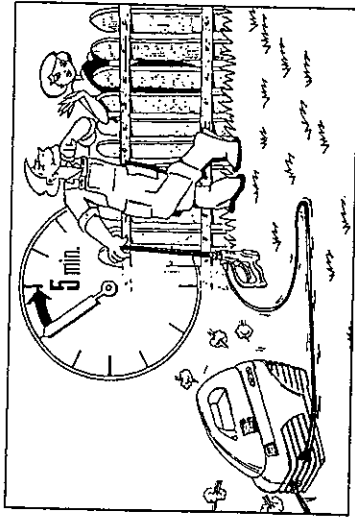
Tutti i modelli di sono equipaggiati di serie con kit deterativo. Per usare il kit deterativo, applicarlo semplicemente al Rotoclean o al Variojet come in Fig. 3, dopo essersi assicurati che entrambi gli ugelli sono regolati nella posizione di getto a ventaglio.
Potete regolare la quantità di deterativo girando la manopola, come in Fig. 4.
Quando avete finito di usare il kit deterativo, sollevate semplicemente la levetta di bloccaggio e togliete il kit (Fig. 5).

Tenere il deterativo fuori dalla portata dei bambini.

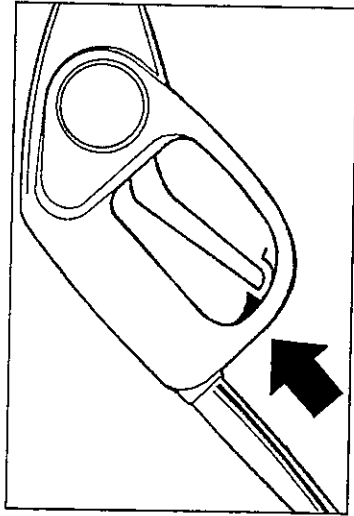




- ⑧ Evitare durante il funzionamento di coprire la macchina o di collocarla in aree ove sia pregiudicata la ventilazione.



- ⑨ Non lasciare la macchina in funzione per più di 5 min. con la pistola chiusa. Oltre questo tempo la temperatura dell'acqua ricircolata aumenta repentinamente rischiando di arrecare danno ai sistemi di tenuta.



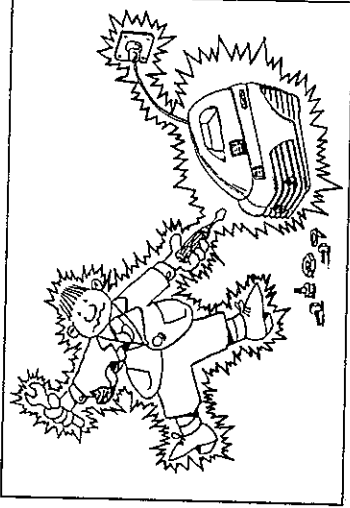
- ⑩ Quando si ferma la macchina inserire la sicura ad evitare aperture accidentali.

- ⑪ Ai fini della sicurezza utilizzare unicamente accessori e ricambi originali.

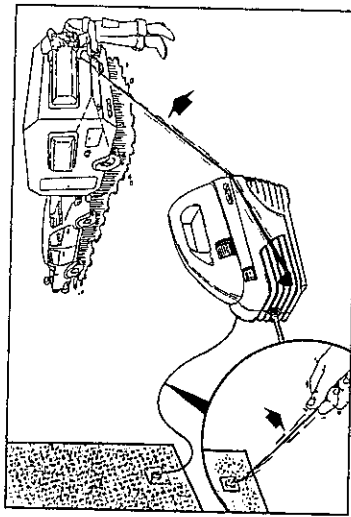
IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ RELATIVA A QUALSIASI DANNO CHE POSSA DERIVARE DAL MANCATO RISPETTO DELLE DESTINAZIONI D'USO, DELLE ISTRUZIONI E DELLE AVVERTENZE RIPORTATE NEL PRESENTE LIBRETTO.

- ④ This machine is built in compliance with the requirements of the current safety regulations. The use of electrical appliances involves the respect of some basic rules:

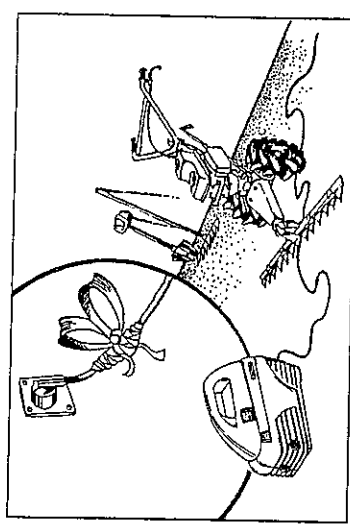
- Do not touch electrical parts or components.
- All operations of inspection, maintenance or repair must be made by qualified personnel only. ALWAYS disconnect the plug from mains before proceeding to any of the above mentioned operations.



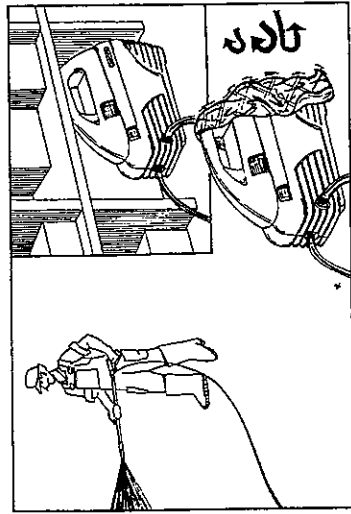
- ⑤ Do not pull power cord to unplug. Do not pull high pressure hose to move unit.



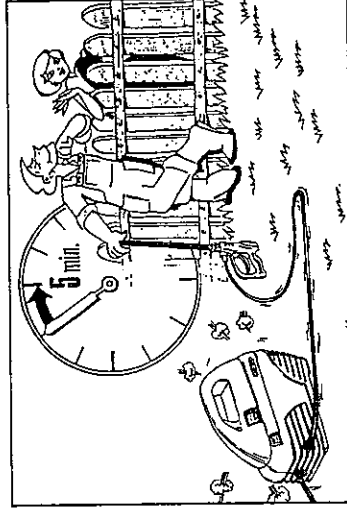
- ⑥ Before using the machine, inspect power cord to make sure it is not damaged. If it is damaged have it replaced by qualified personnel. Replace power cable only with a cable of the same type as the original, this can be identified by the marking on the outer sleeve. Do not damage or effect risky repair on power cord.



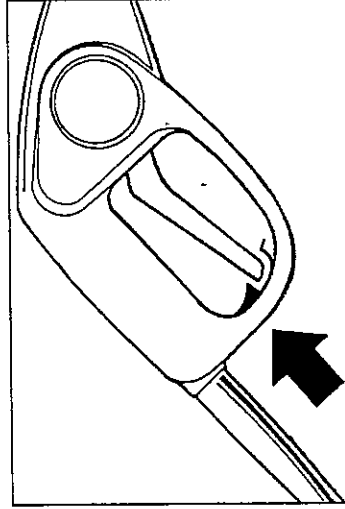
- ⑦ Before using the machine, inspect high pressure hose to make sure it is not damaged. In case of replacement make sure the new hose has at least the same specifications as the original one. Technical specifications (maximum working pressure, date of manufacturing, name of manufacturer) must be marked on the outer sleeve of the hose.



- ⑧ While the machine is running, do not cover it and do not place it in an enclosed space with insufficient ventilation.



- ⑨ Do not leave the machine running for more than 5 minutes with the gun closed. Should it run for a longer period, the temperature of the recirculating water will increase rapidly and could risk damaging the pump seals.



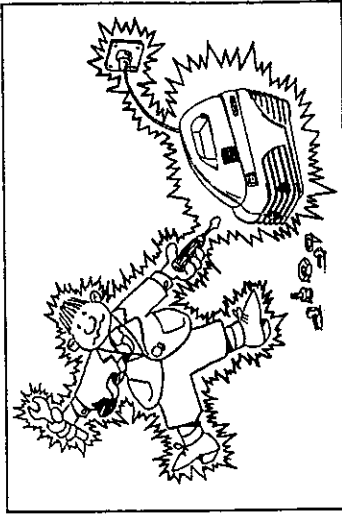
- ⑩ When the machine is not in use, lock gun trigger in safe position to prevent it from being opened by accident.

- ⑪ For the sake of safety use only original spare parts and accessories.

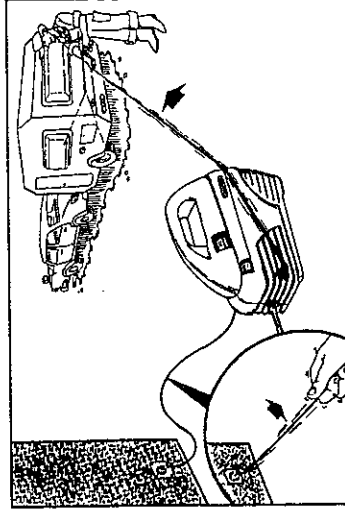
THE MANUFACTURER DECLINES ANY RESPONSIBILITY FOR DAMAGE CAUSED BY NON-COMPLIANCE WITH THE DESTINATION OF USE, WITH THE INSTRUCTIONS AND WARNINGS CONTAINED IN THIS INSTRUCTION MANUAL.

- ④ La macchina è costruita in conformità ai criteri di sicurezza prescritti dalle norme vigenti. L'uso di apparecchi elettrici comporta, comunque, l'osservanza di alcune regole elementari.

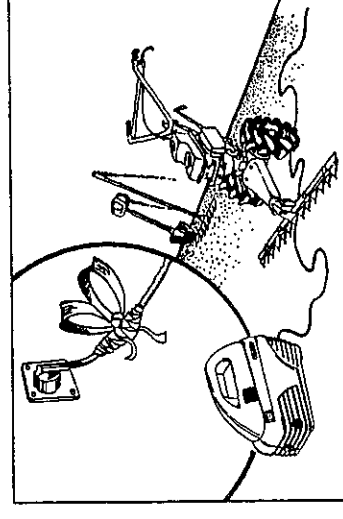
- non entrare in contatto con parti elettriche sotto tensione;
- le operazioni di ispezione, manutenzione e riparazione della macchina devono essere eseguite da personale qualificato. In ogni caso staccare la spina prima di una qualsiasi delle operazioni sopracitate.



- ⑤ Non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa di corrente e non tirare il tubo dell'alta pressione per spostare la macchina.



- ⑥ Accertarsi prima dell'uso della macchina che il cavo elettrico di alimentazione non risulti danneggiato. In caso contrario provvedere alla sua sostituzione rivolgendosi a personale qualificato. Il nuovo cavo, comunque, dovrà avere le caratteristiche di quello originale riportate sulla guaina esterna dello stesso. Non effettuare riparazioni precarie al cavo elettrico e fare attenzione che lo stesso non venga danneggiato.

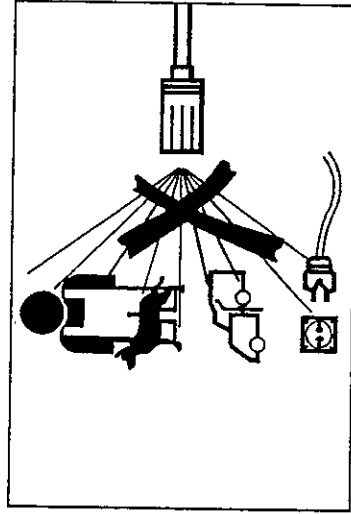


- ⑦ Accertarsi, prima dell'uso della macchina, che il tubo di alta pressione non risulti danneggiato. In caso di sostituzione assicurarsi che il nuovo tubo abbia caratteristiche almeno equivalenti a quello standard in dotazione. Le caratteristiche dei tubi devono essere riportate sugli stessi (pressione max. di lavoro, data di costruzione, costruttore).

AVVERTENZE GENERALI D'USO

① Avere cura che la macchina sia posta fuori dalla portata dei bambini.

② I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se usati in modo improprio. In particolare il getto non deve essere diretto verso persone e/o animali, apparecchiature elettriche o verso la macchina stessa. Non utilizzare la macchina quando siano presenti persone e/o animali nel suo raggio d'azione.



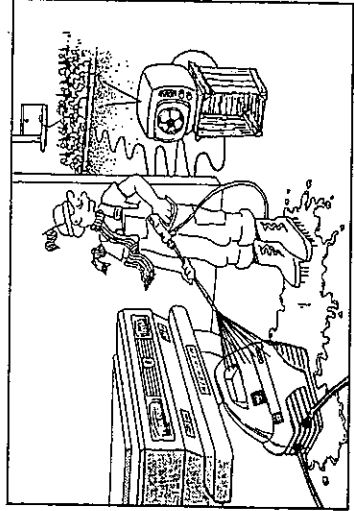
③ L'utilizzatore deve avere cura di operare in condizioni ed in scenari di sicurezza, evitando ogni situazione di potenziale pericolo per se e per gli altri. In particolare dovrà:

- evitare di operare in condizioni di equilibrio instabile e, comunque, precario;
- ricordare che il getto ad alta pressione genera una reazione (contraccolpo) sull'impugnatura della pistola. Tale reazione, al momento dell'apertura della stessa, è inferiore a 20 N (= 2 Kg);

• utilizzare un abbigliamento adeguato a proteggersi;

• fare uso di occhiali di protezione e di calzature in gomma antiscivolo;

• evitare la dispersione nell'ambiente di sostanze inquinanti, tossiche o comunque nocive.



HOW TO USE ROTOCLEAN OR VARIOJET

Fig. 1

The shape (from straight to fan) of the jet of water can be adjusted by simply turning the RotoClean or Variojet.

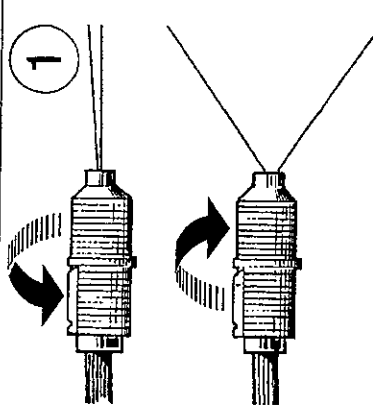
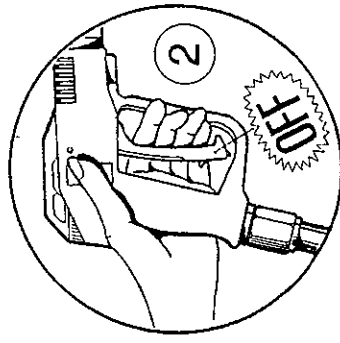


Fig. 2

For RotoClean only, the adjustment of the jet must be carried out with the gun in the closed position.



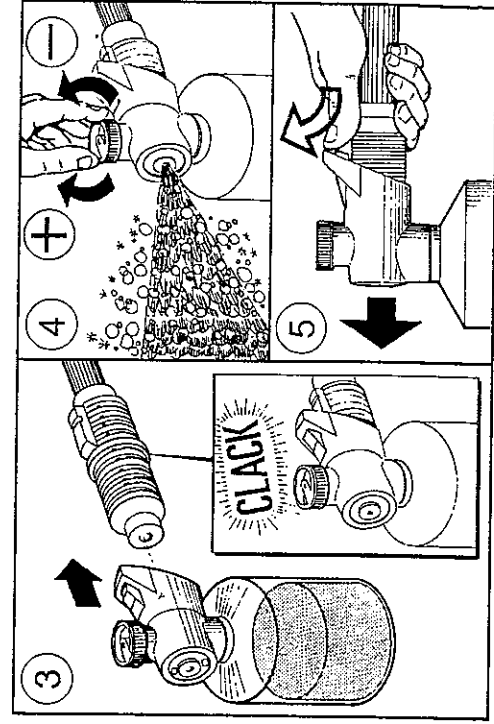
Should you need to remove or change the nozzle, turn off the machine and bleed pressure from the hose.

HOW TO USE THE DETERGENT KIT

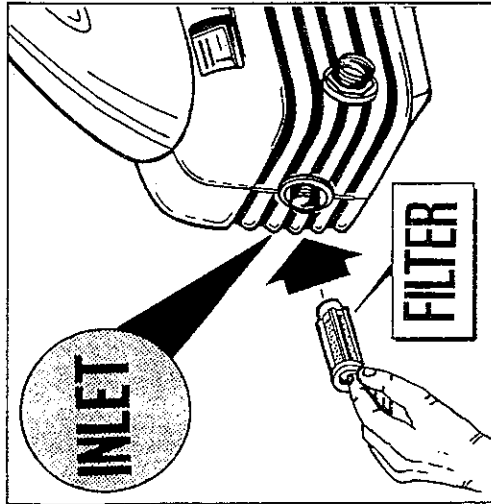
All models are equipped with a detergent kit as standard.

To use this detergent kit, simply fit it to the RotoClean or Variojet as shown in figure 3, after making sure both nozzles are in the fan/wide jet position. You can adjust the quantity of detergent by turning the knob, as shown in Fig. 4.

When you have finished using the detergent kit, simply lift the locking device and remove it from the RotoClean or Variojet (Fig. 5). Keep detergent out of the reach of children.



CHECKING THE WATER FILTER



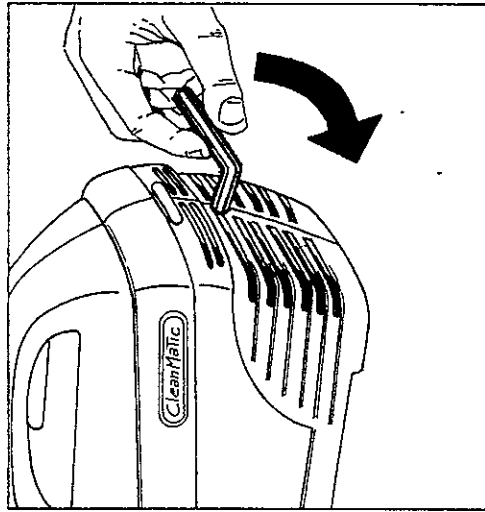
It is important to check water filter before using the machine.
Remember that a well-cleaned filter means good performance and long life for your machine.

PRECAUTIONS IN THE CASE OF STORING AND/OR FREEZING

If the unit is to be stored in a place where there is risk of freezing, or it is to remain unused for more than three months, we recommend placing some anti-freeze solution into the pump, (a normal anti-freeze as used in your vehicle is sufficient). If in doubt at low temperatures or any long length of storage time, we suggest you turn the motor with the key provided before starting, to release any possibilities of blockages from freezing or a build up of lime scale deposits.

Taking these precautions before starting will avoid damage to the unit.

Remember to remove the key before switching on.



DISPOSAL OF THE MACHINE

- Should you decide not to use the machine anymore, it is recommended to make it unusable by removing the power supply cord.
- In all cases it must be kept out of the reach of children.
- Being as the machine is a special waste, disassemble it and gather the homogeneous parts for disposal according to the applicable laws.
- Do not use the scrapped parts as spare parts.

ALLACCIAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

1. Accertarsi che la tensione di rete sia corrispondente a quella indicata nella targhetta di identificazione posta sulla macchina.
2. Accertarsi che la presa di corrente sia conforme alle norme vigenti nel Paese di utilizzo ed in particolare sia munita del collegamento a terra.
3. Accertarsi che la presa sia protetta con "salvavita" (interruttore magnetotermico differenziale con sensibilità inferiore a 30 mA).
4. Non allacciare alla stessa presa altre utenze.
5. Inserire la spina dopo essersi accertati che l'interruttore della macchina sia in posizione di OFF.

AVVERTENZA: NEL CASO VENGA A MANCARE LA CORRENTE DURANTE L'USO, SPEGNERE LA MACCHINA PER MOTIVI DI SICUREZZA.

UTILIZZO DI PROLUNGHE

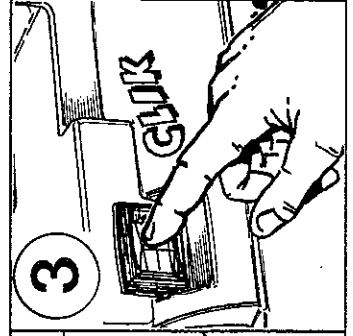
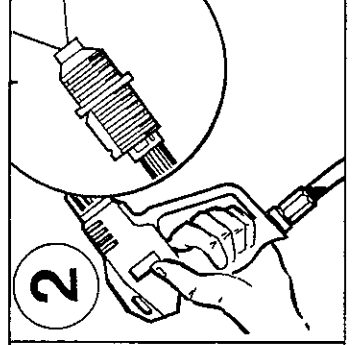
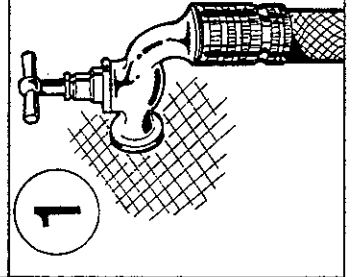
• Nel caso venga utilizzata una prolunga assicurarsi che la connessione sia stagna, comunque sollevata rispetto al suolo, in modo da prevenire possibili contatti con l'acqua.

TABELLA DI SELEZIONE (NON VALIDA PER MOD. CL 11)

Tensione Volt	Lunghezza prolunga	Sezione cavi mm ²
220±240	Fino a 20 m	1,5
220±240	Da 20 a 50 m	2,5
100	Fino a 20 m	2,5
100	Da 20 a 50 m	4

AVVIAMENTO

1. Aprire l'alimentazione dell'acqua.
2. Aprire la pistola in modo da consentire l'eliminazione dell'aria contenuta nelle tubazioni.
3. Premere il pulsante di avviamento.



INSTALLAZIONE

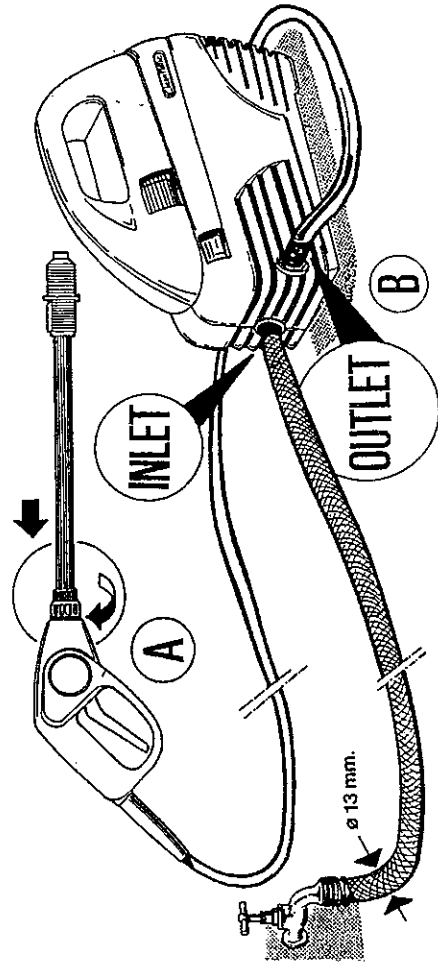
LA MACCHINA DEVE ESSERE COLLOCATA SU UN PIANO SICURO, IN POSIZIONE ORIZZONTALE.

COLLEGAMENTO IDRAULICO

1. Inserire la lancia nella pistola e avvitare il manicotto (A).
2. Innestare il tubo alta pressione nell'uscita "OUTLET" (B) e fissarlo avvitando la ghiera.

ALLACCIAMENTO ALLA RETE IDRICA

1. la max. temperatura dell'acqua di alimentazione non deve superare i 60°C (140°F);
2. collegare il tubo di alimentazione al raccordo di entrata INLET utilizzando un tubo rinforzato (min. 15 bar/200 psi) con diametro interno non inferiore a 13 mm (1/2");
3. premeso che la portata d'acqua si riduce in funzione della lunghezza del tubo, accertarsi che la quantità d'acqua che alimenta la macchina non sia inferiore a 10 lt/min.



IMPORTANTE

Assicurarsi che la macchina sia alimentata con acqua pulita durante l'uso. Il funzionamento a secco o l'alimentazione con acque sporche, sabbiose o contenenti prodotti chimici corrosivi provoca gravi danni alla macchina stessa.

TROUBLE SHOOTING

FOR QUALIFIED PERSONNEL ONLY

FAULT	CAUSE	REMEDY
Pump running normally but pressure does not achieve rated values	Pump sucking air Valves worn or dirty Unloader valve packing worn Nozzle incorrect or worn Worn piston packing Dirty filter	Check that hoses and fittings are air tight Check, clean or replace Check and replace Check and replace Check and replace Check and clean
Fluctuating pressure	Valves worn dirty or stuck Pump sucking air Worn piston packing Dirty filter	Check, clean or replace Check that hoses and fittings are air tight Check and replace Check and clean
Pressure drops after period of normal use	Nozzle worn Valves worn, dirty or stuck Unloader valve packing worn Worn piston packing Dirty filter	Check and replace Check, clean or replace Check, clean or replace Check and replace Check and clean
Pump noisy	Pump sucking air Valves dirty or worn Worn bearings Water too hot Dirty filter	Check that hoses and fittings are air tight Check, clean or replace Check and replace if necessary Reduce temperature Check and clean
Presence of water in oil	High humidity in air Piston packing and oil seal worn	Check and change oil twice as often Check and replace
Water dripping from under pump	Piston packing worn The O-rings of piston guide or retained worn	Check and replace Check and replace
Oil dripping	Oil seal worn	Check and replace
The motor does not start when switched on	The plug not well connected or lack of power supply	Check plug, cable and switch
When switching on the unit, the motor hums but does not run	The mains voltage is insufficient, lower than the minimum required The pump is stuck or frozen	Check that the mains power supply is adequate Check by turning the motor manually as described in instructions (page 14) For correct choice see table (page 9)
The motor stops	Tripped thermal overload due to overheating Incorrect extension cable	Check that the mains voltage corresponds to the specifications: CL 22 - CL 24 - CL 26: switch off the motor and let it cool a few minutes CL 10 - CL 11: wait a few minutes before turning on the unit again

FRANÇAIS

NOUS VOUS FÉLICITONS du choix que vous avez fait, qui est le témoin de vos connaissances techniques et de votre amour pour les belles choses.

Vous avez en effet acheté un appareil de très haute technologie, fabriqué par le plus grand constructeur mondial de pompes haute pression.

Il s'agit d'un appareil utile et multi-fonctions, qui vous servira longtemps. Ce manuel fait partie intégrante de l'appareil. Il doit être lu attentivement avant de procéder à l'installation, la mise en fonction et l'utilisation de l'appareil même.

Ce manuel contient des indications et instructions importantes relatives à la **SECURITÉ D'UTILISATION** et à **L'ENTRETIEN** de l'appareil. Il doit être donc conservé soigneusement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MODÈLE	CL 22	CL 24	CL 10	CL 11	CL 26
Débit	7 l/min.	7 l/min.	7 l/min.	1.85 G.P.M. (USA)	7 l/min.
Impact équivalent du jet avec buse Rotoclean	E.W. bar: pression spécifique du jet, en Kg/cm ² ou P.S.I.				
	bar 160	bar 160	bar 150	P.S.I. 2300	bar 160
Pression maxi de service	P.S.I. 1300 bar 90	1300 90	1150 80	1300 90	1300 90
Force de réaction du jet (rech.)	< 20 N	< 20 N	< 20 N	< 20 N	< 20 N
Suppression admissible	bar 120	bar 120	bar 120	P.S.I. 1740	bar 120
Puissance moteur monophasé	KW. 1,75 V. 230 Hz. 50 A. 7,5	1,75 240 50 7,5	1,6 100 60 15	1,75 120 60 15	1,75 208÷230 60 7,5
Protection moteur	Thermique ampèremétrique				
Degré d'étanchéité	IPX5	IPX5	IPX5	IPX5	IPX5
Niveau sonore	dB A 70	70	75	75	75
Température maxi d'alimentation	60° C	60° C	60° C	140° F	60° C
Longueur du tuyau	Tuyau haute pression. Matériel thermoplastique, renforcé avec tresse en nylon. Diamètre intérieur 1/4". Pression de service 140 bars maximum.				
Poids	avec chariot Kg 12,2 - lbs 26,9 • sans chariot Kg 11,4 - lbs 25,1				
Dimensions avec chariot	mm 520 x 225 x 360 (h) - inches 20.5 x 8.8 x 14.1 (h)				
Dimensions sans chariot	mm 390 x 180 x 300 (h) - inches 15.3 x 7 x 11.8 (h)				

USO DEL PRODOTTO

DESTINAZIONE D'USO

L'apparecchio è destinato esclusivamente al lavaggio, attraverso getto d'acqua in pressione, di oggetti, cose e comunque superfici idonee a essere trattate con l'azione meccanica del getto d'acqua in pressione e con l'eventuale azione chimica di additivi liquidi detergenti.

Gli additivi liquidi detergenti dovranno essere scelti con criterio di compatibilità chimica con la superficie da trattare.

IMPORTANTE: usare solo detersivi biodegradabili con PH compreso tra 7 e 12 e comunque conformi alle normative vigenti nel Paese d'utilizzo.

LA DESTINAZIONE D'USO DELLA MACCHINA DOVRÀ ESSERE SCRUPOLOSAMENTE RISPETTATA. OGNI ALTRO USO È DA CONSIDERARSI IMPROPRIO.

IL COSTRUTTORE NON PUÒ ESSERE CONSIDERATO RESPONSABILE PER DANNI PROVOCATI DA USI IMPROPRI DELLA MACCHINA.

LA MACCHINA NON DEVE ESSERE PER NESSUN MOTIVO MANOMESSA. IN CASO CONTRARIO IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ SUL FUNZIONAMENTO E SULLA SICUREZZA DELLA MACCHINA.

OPERAZIONI PRELIMINARI

DISIMBALLO

Sballare la macchina ed assicurarsi che la stessa sia integra e non danneggiata. In caso contrario non utilizzare la macchina e rivolgersi al rivenditore.

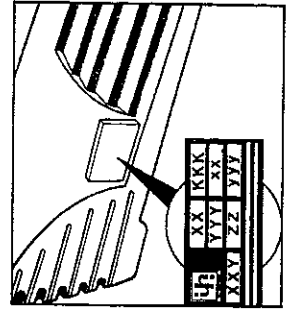
Per motivi di imballo e trasporto alcuni elementi accessori possono essere forniti sciolti, nel qual caso eseguire il montaggio in base alle istruzioni contenute nel presente libretto.

Assicurarsi che gli elementi dell'imballo (sacchetti, scatole, elementi di fissaggio) siano collocati fuori dalla portata dei bambini.

TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE

Accertarsi, prima dell'inizio della macchina, che la stessa sia provvista di targhetta. In caso contrario non utilizzare la macchina ed avvertire immediatamente il rivenditore.

La targhetta di identificazione con le caratteristiche tecniche è posizionata sulla macchina.





Parts list

Liste des pièces détachées

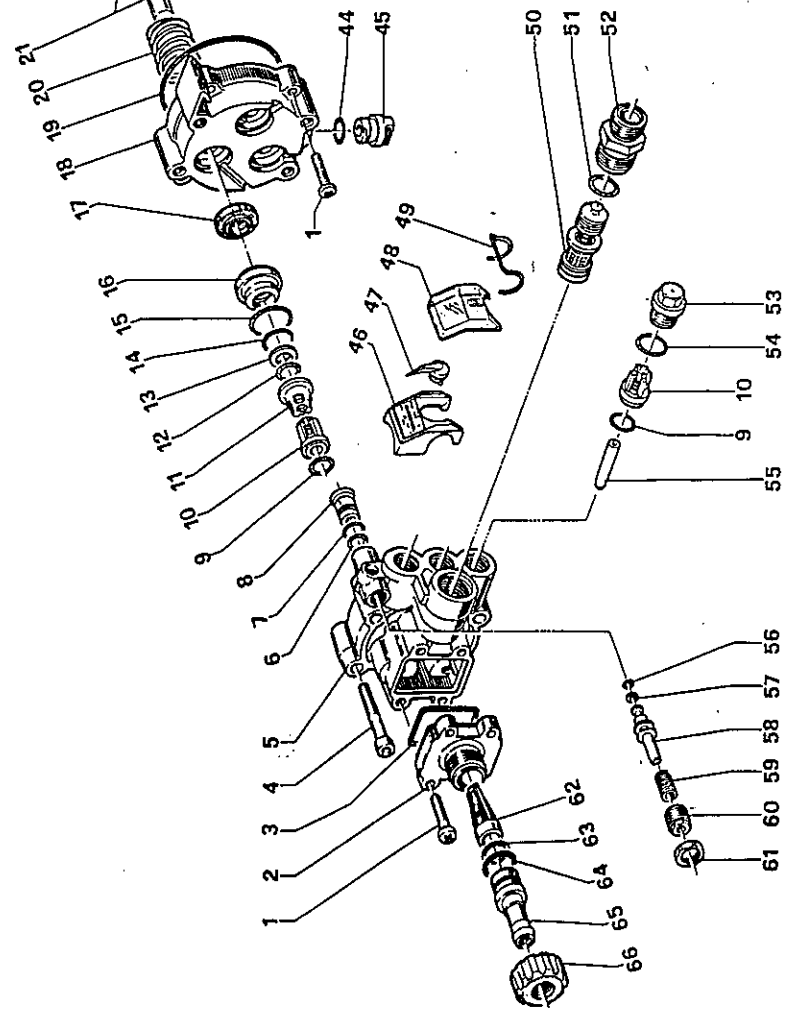
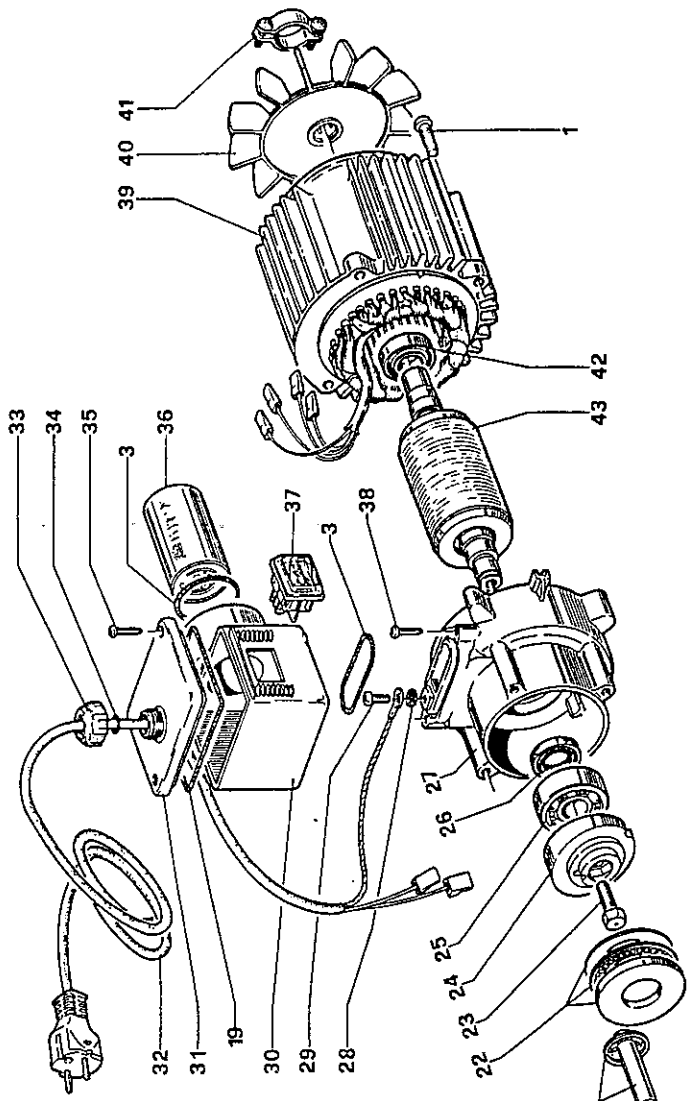
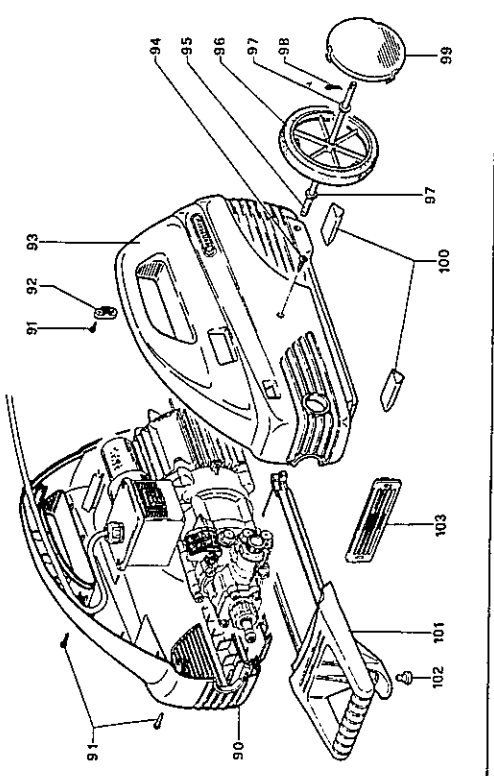
Ersatzteilliste

Lista de repuestos

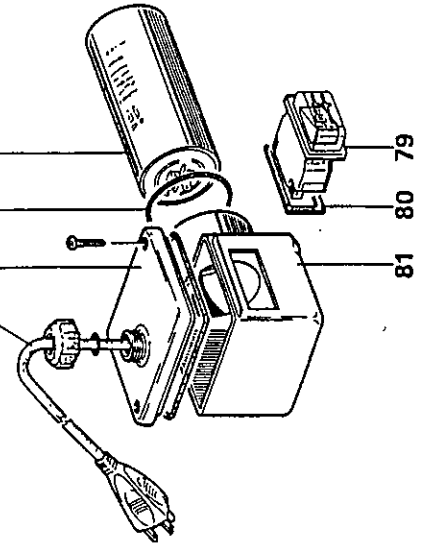
Lista de peças de reposição

Nomenclatura ricambi

DIS. COD. 56.9507.00



CL 10 - CL 11



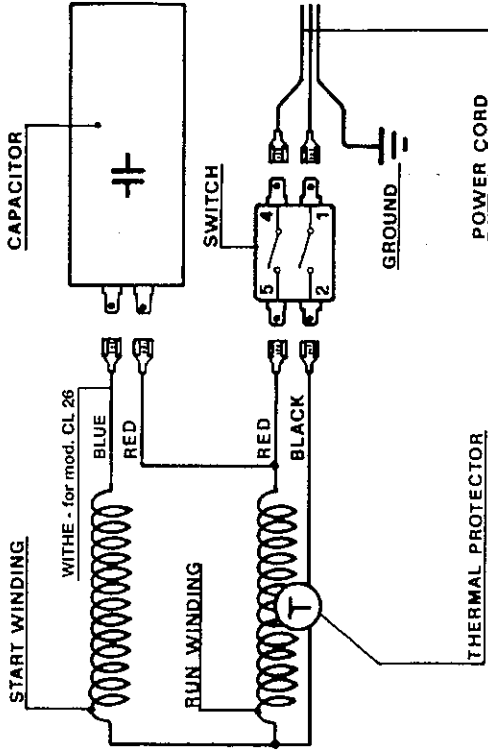
DIS. COD. 56.9500.00

CONGRATULATIONS on the choice you have made. This shows your level of technical knowledge and taste for beautiful things. You have in fact purchased an appliance of high technology made by the largest manufacturer of high pressure pumps in the world.

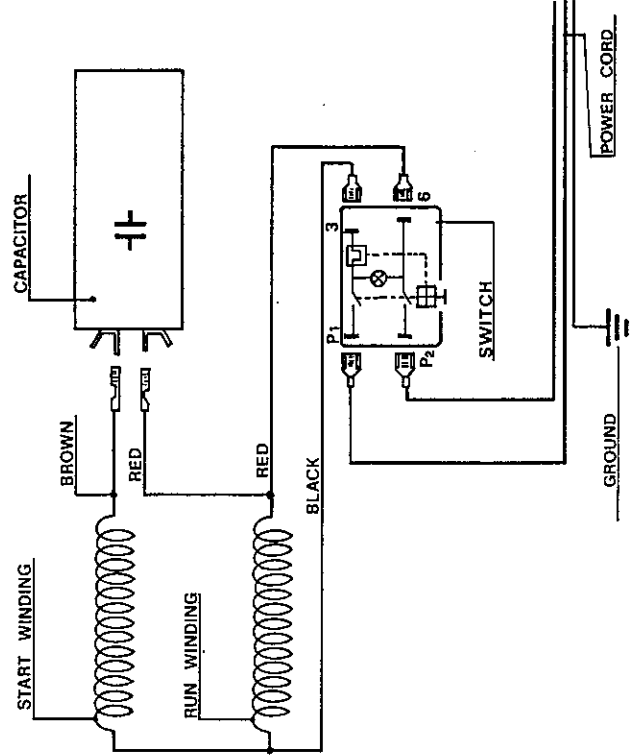
It is a useful, versatile machine which you will use for a long time. **THIS INSTRUCTION MANUAL IS AN INTEGRAL PART OF THE MACHINE AND MUST BE READ CAREFULLY BEFORE THE UNIT IS INSTALLED, TURNED ON AND USED.** The manual contains important information and instructions for the SAFE USAGE and MAINTENANCE of the machine. Therefore it must be kept in a safe place.

TECHNICAL DATA

MODEL	CL 22	CL 24	CL 10	CL 11	CL 26
Volume	7 l/min.	7 l/min.	7 l/min.	1.85 G.P.M. (USA)	7 l/min.
Equivalent washing impact of the jet with Retoclean	E.W. bar: specific pressure of the jet, in Kg/cm ² or P.S.I.				
	bar 160	bar 160	bar 150	P.S.I. 2300	bar 160
Max Working pressure	P.S.I. 1300 bar 90	1300 90	1150 80	1300 90	1300 90
Reaction thrust of the jet (recoll)	< 20 N	< 20 N	< 20 N	< 20 N	< 20 N
Admissible peak overpressure	bar 120	bar 120	bar 120	P.S.I. 1740	bar 120
Singlephase motor power	kW. 1,75	1,75	1,6	1,75	1,75
	V. 230	240	100	120	208±230
	Hz. 50	50	60	60	60
	A. 7,5	7,5	15	15	7,5
Motor protector	Current thermal overload				
Motor protection grade	IPX5	IPX5	IPX5	IPX5	IPX5
Noise level	70	70	75	75	75
Max. inlet water temperature	60° C	60° C	60° C	140° F	60° C
Hose length	Thermoplastic material reinforced with nylon braid internal diameter 1/4" Maximum working pressure 140 bar				
Weight	with Trolley Kg 12,2 - lbs 26.9 • without Trolley Kg 11,4 - lbs 25.1				
Dimensions with trolley	mm 520 x 225 x 360 (h) - inches 20.5 x 8.8 x 14.1 (h)				
Dimensions without trolley	mm 390 x 180 x 300 (h) - inches 15.3 x 7 x 11.8 (h)				



For Mod. CL 10 - CL 11



CL 10 - CL 11 - CL 22 - CL 24 - CL 26

- SPARE PARTS KITS
- KITS DE PIÈCES DÉTACHÉES
- ERSATZTEILENKITS
- KITS DE REPUESTOS
- KIT RICAMBI

- ONDERDELENKITS
- RESERVEDELSKITS
- RESERVEDELSKITS
- VARAOSAT
- RESERVEDELER I KIT

KIT N.	KIT 132	KIT 133	KIT 134	KIT 146	KIT 147
Positions included	50	53 - 54	9 - 10	12 - 13 - 14 15 - 16	17
Posizioni incluse					
N. pcs.	1	4	6	3	3

- SPARE OF SPARE PARTS
- LISTE DE PIÈCES DÉTACHÉES
- ERSATZTEILLISTE
- LISTA DE REPUESTOS
- NOMENCLATURA RICAMBI

POS.	CODE CODICE	N. PCS.
1	99.1914.00	12
2	56.2102.51	1
3	90.3877.00	3
4	99.3144.00	4
5	56.1200.22	1
6	90.3581.00	1
7	90.3818.00	1
8	54.2109.70	1
9	90.3589.00	6
10	36.7116.01	6
11	56.2101.51	3
12	90.3827.00	3
13	90.5073.00	3
14	90.3596.00	3
15	90.3857.00	3
16	56.0800.51	3
17	90.1542.00	3
18	56.2104.22	2
19	90.3916.00	1
20	94.7594.00	3
21	56.0401.01	3
22	91.8347.00	1
23	99.3068.00	1
24	56.2107.22-50 Hz	1
	56.2111.22-60 Hz	1
25	91.8050.00	1
26	90.1614.00	1
27	56.0100.22	1
28	98.6913.00	1
29	99.1542.00	1
30	38.2103.51	1
31	38.2120.51	1

- ONDERDELENLIST
- RESERVEDELSLISTA
- RESERVEDELSLISTE
- VARAOSALUETTELO
- RESERVEDELSLISTE

POS.	CODE CODICE	N. PCS.
32	10.7254.01	1
	10.7187.01-CL 26	1
33	92.9768.00	1
34	90.4026.00	1
35	99.1312.00	2
36	93.5628.00	1
37	93.5042.00	1
38	99.1542.00	2
39	38.3261.02-CL 22	1
	38.3261.02-CL 24	1
	38.3265.02-CL 10	1
	38.3266.02-CL 11	1
	38.3268.02-CL 26	1
40	38.0300.51	1
41	38.2118.01	1
42	91.8040.00	1
43	38.3460.02	1
44	90.4028.00	1
45	56.2100.51	1
46	36.2590.01	1
47	36.2578.51	1
48	36.2577.51	1
49	94.8716.00	1
50	34.0132.01	1
51	90.3847.00	1
52	36.3223.70	1
53	98.2135.00	3
54	90.3593.00	3
55	56.2103.51	2
56	90.3662.00	1
57	90.5004.00	1
58	36.2589.70	1

* esclusa versione carrellata

STANDARD EQUIPMENT

- Water INLET
- Water OUTLET
- Pressure gauge
- ON/OFF switch
- Gun
- Lance
- Rotoclean or Variolojet
- Detergent kit
- High pressure hose
- Safety lock

EQUIPMENT STANDARD

- Raccord d'alimentation d'eau (INLET)
- Raccord du tuyau haute pression (OUTLET)
- Indicateur de pression
- Interrupteur Marche/Arrêt
- Pistolet automatique de sécurité
- Lance à raccordement rapide
- Rotoclean ou Variolojet
- Détergent kit
- Tuyau haute pression
- Cran de sûreté

STANDARD AUSTRUNG

- Wasser Anschluß (INLET)
- Hochdruck-Ausgang (OUTLET)
- Druckanzeiger
- EIN/AUS Schalter
- Spritzpistole
- Wechsel-Lanze
- Rotoclean oder Variolojet
- Detergent kit
- Hochdruckschlauch
- Sicherheitssperre

EQUIPO STANDARD

- Entrada agua (INLET)
- Salida (OUTLET)
- Manómetro
- Interruptor
- Pistola automática
- Lanza
- Rotoclean o Variolojet
- Kit de detergente
- Tubo de alta presión
- Seguro

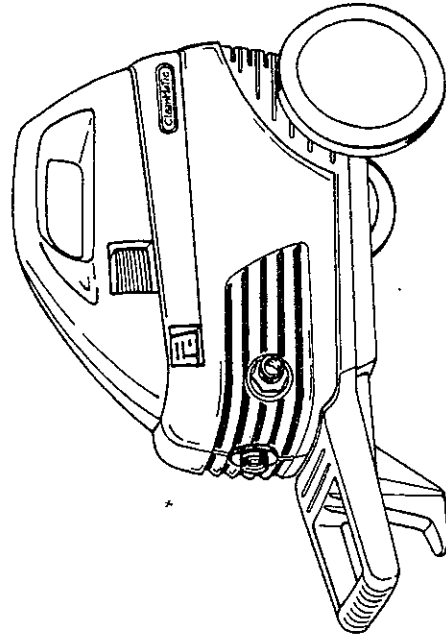
EQUIPAMENTO STANDARD

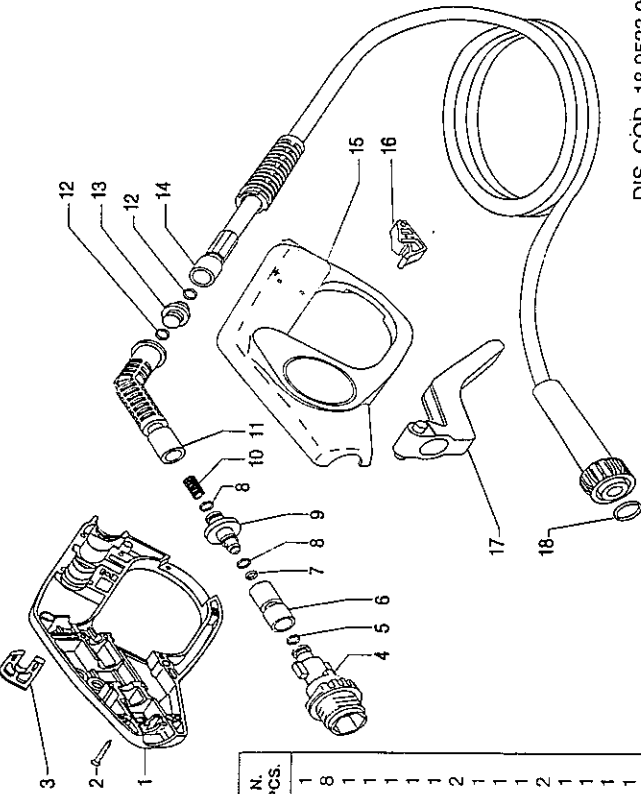
- Entrada de água (INLET)
- Saída (OUTLET)
- Manómetro
- Interruptor
- Pistola automática
- Lança
- Rotoclean ou Variolojet
- Kit de detergente
- Tubo de alta pressão
- Travão

EQUIPAGGIAMENTO STANDARD

- Entrata acqua (INLET)
- Uscita acqua (OUTLET)
- Manometro
- Interruttore
- Pistola automatica
- Lancia
- Rotoclean or Variolojet
- Kit detersivo
- Tubo alta pressione
- Sicura

VERSION WITH TROLLEY





POS.	CODE CODICE	N. PCS.
1	18.2104.51	1
2	99.0741.00	8
3	18.2096.51	1
4	10.0625.51	1
5	90.3818.00	1
6	18.2095.70	1
7	90.3662.00	1
8	90.3578.00	2
9	18.2102.51	1
10	94.7340.00	1
11	18.2097.51	1
12	90.3817.00	2
13	18.2101.70	1
14	98.4018.00	1
15	18.2103.51	1
16	18.2094.51	1
17	18.2089.51	1
18	90.3819.00	1

DIS. COD. 18.9523.00

GROUNDING INSTRUCTIONS

This product must be grounded. If it should malfunction or breakdown, provides a path of least resistance for electric current to reduce the risk of electric shock. This product is equipped with a cord having an equipment-grounding conductor and a grounding plug. The plug must be plugged into an appropriate outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

DANGER - Improper connection of the equipment-grounding conductor can result in a risk of electrocution. Check with a qualified electrician or service person if you are in doubt as to whether the outlet is properly grounded. Do not modify the plug provided with the product - If it will not fit the outlet, have a proper outlet installed by a qualified electrician.

GROUND-FAULT CIRCUIT - INTERRUPTER PROTECTION (ONLY FOR U.S.A.)

This pressure washer in UL version is provided with a ground-fault circuit-interrupter (GFCI) built into the plug of the power supply cord. This device provides additional protection from the risk of electric shock. Should replacement of the plug or cord become necessary, use only identical replacement parts that include GFCI protection.

EXTENSION CORDS

WARNING - Extension cords are not recommended unless they are plugged into a ground-fault circuit-interrupter found in circuit boxes or protected receptacles.

Use only 3-wire extension cord that have 3-prong grounding-type plugs and 3-pole cord connectors that accept the plug from the product.

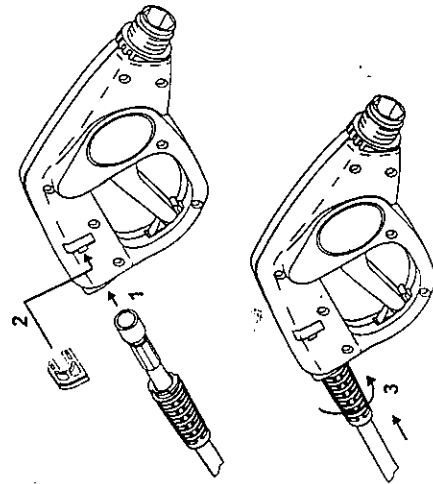
Use only extension cords that are intended for outdoor use. These extension cords are identified by a marking "Acceptable for use with outdoor appliances; store in-doors while not in use". Use only extension cords having an electrical rating higher than the rating of the product.

Do not use damaged extension cords. Examine extension cord before using and replace if damaged. Do not abuse extension cord and do not yank on any cord to disconnect. Keep cord away from heat and sharp edges. Always disconnect the extension cord from the receptacle before disconnecting the product from the extension cord. When using an extension cord, observe the specifications below:

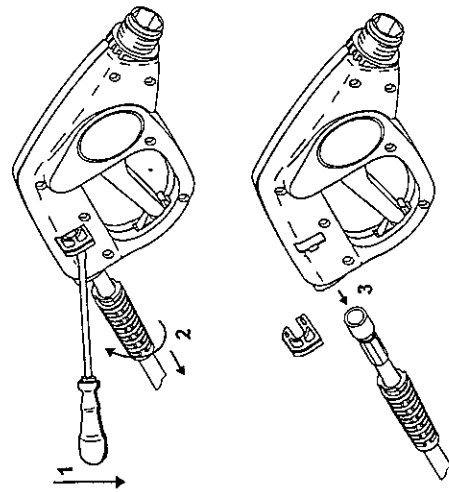
- Cable length Up to 50 ft.
- 50 to 100 ft.
- Wire Gauge 14 AWG
- 12 AWG

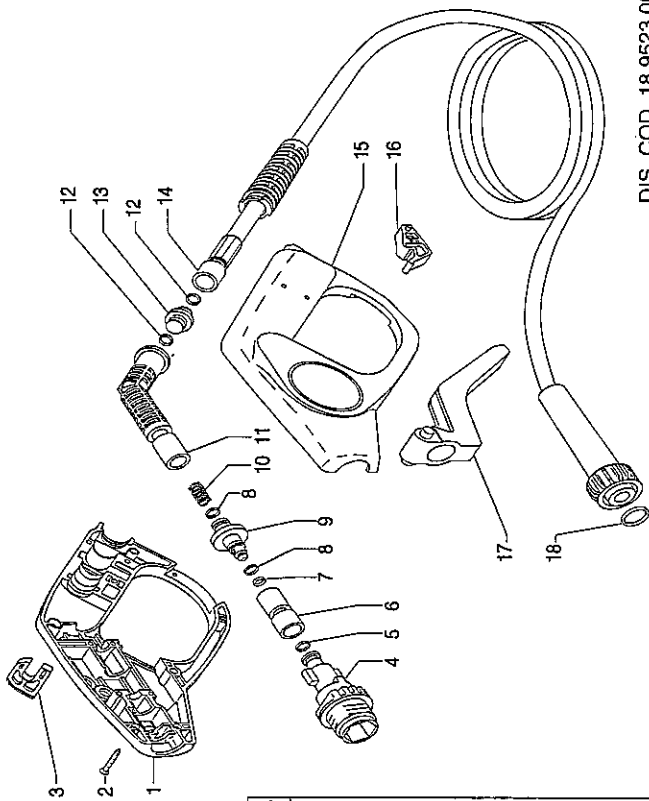
WARNING - To reduce the risk of electrocution, keep all connections dry and off the ground. Do not touch plug with wet hands.

**INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY
ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO**



**DISASSEMBLY INSTRUCTIONS
ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO**

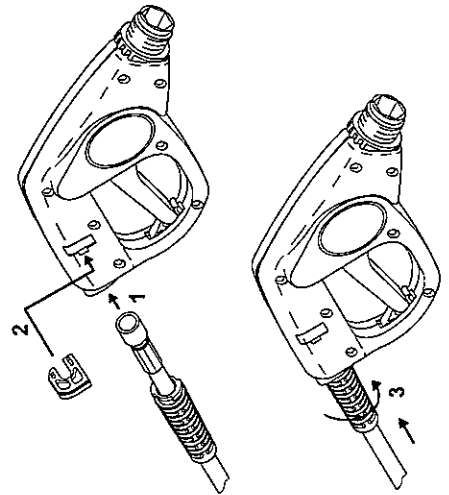




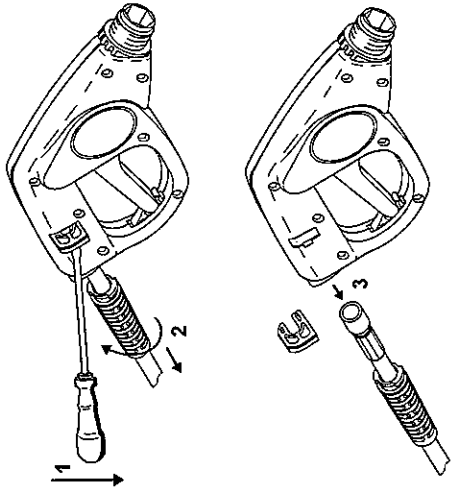
POS.	CODE CODICE	N. PCS.
1	18.2104.51	1
2	99.0744.00	7
3	18.2096.51	1
4	10.0525.51	1
5	90.3818.00	1
6	18.2095.70	1
7	90.3682.00	1
8	90.3578.00	2
9	18.2102.51	1
10	94.7340.00	1
11	18.2097.51	1
12	90.3817.00	2
13	18.2101.70	1
14	98.4018.00	1
15	18.2103.51	1
16	18.2094.51	1
17	18.2089.51	1
18	90.3819.00	1

DIS. COD. 18.9523.00

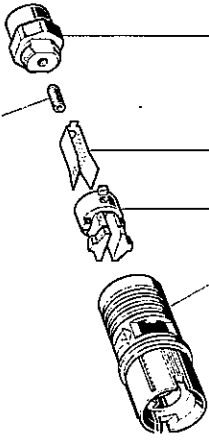
**INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY
ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO**



**DISASSEMBLY INSTRUCTIONS
ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO**



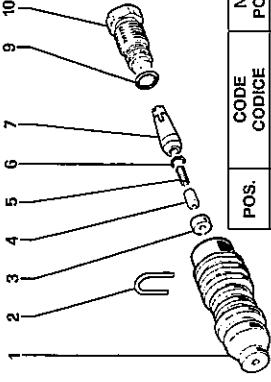
VARIOJET



POS.	CODE CODICE	N. PCS.
1	10.0379.51	1
2	10.0299.51	1
3	10.0304.76	1
4	10.0380.70	1
5	125 130 - CL. 10	1

DIS. COD. 10.9532.00

ROTOCLEAN

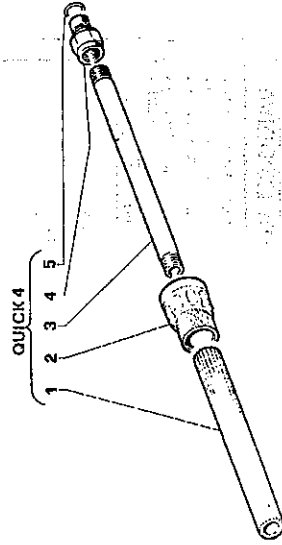


POS.	CODE CODICE	N. PCS.
1	10.0526.51	1
2	10.0527.66	1
3	10.0455.09	1
4	10.0456.09	1
5	135 140 - CL. 10	1
6	90.3574.00	1
7	10.0560.02	1
9	90.3823.00	1
10	10.0528.70	1

DIS. COD. 10.9542.00

QUICK 4

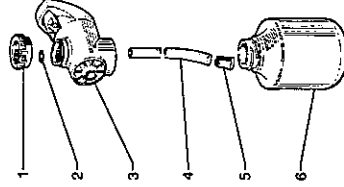
DIS. COD. 18.9513.00



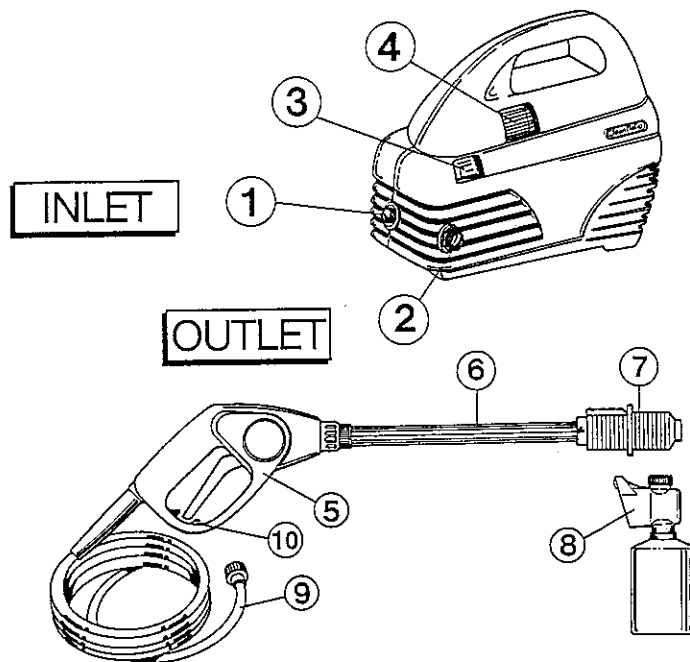
POS.	CODE CODICE	N. PCS.
1	18.0126.98	1
2	10.0295.51	1
3	18.0127.89	1
4	10.0297.70	1
5	90.3820.00	1

CHEM KIT

DIS. COD. 10.9531.00



POS.	CODE CODICE	N. PCS.
1	10.0289.51	1
2	90.3574.00	1
3	10.0531.02	1
4	10.0292.98	1
5	92.8914.00	1
6	10.0276.51	1



• CONTROL DEVICES

Before connecting the machine to the water and electrical supplies, it is necessary that you know the function of the controls on the machine. This must be done in accordance with the descriptions in the Instruction Manual, taking reference to the relevant instructions and illustrations.

• DISPOSITIFS DE CONTRÔLE

Avant de brancher l'appareil sur les réseaux d'alimentation d'eau et d'électricité, il est nécessaire de bien connaître le fonctionnement de ses dispositifs de contrôle. Effectuer cette opération en vous référant aux instructions données dans ce manuel et aux indications et illustrations y relatives.

• BEDIENUNGS- UND KONTROLLVORRICHTUNGEN

Bevor Sie das Gerät mit Wasser- und Stromanschlüssen verbinden ist es notwendig, daß Sie die Bedienungs- und Kontrollvorrichtungen des Gerätes verstehen. Dies muß anhand der Beschreibungen und Illustrationen in der Bedienungsanleitung erfolgen.

• DISPOSITIVOS DE PUESTA EN MARCHA Y CONTROL

Antes de conectar el equipo a las redes de alimentación de agua y electricidad, es necesario conocer sus dispositivos de puesta en marcha y control. Efectuar estas operaciones siguiendo las indicaciones que figuran en el manual de instrucciones así como de sus ilustraciones graficas correspondientes.

• DISPOSITIVO DE COMANDO E CONTROLLO

Antes da ligação às redes de alimentação hídrica e eléctrica, é necessário saber qual a função dos dispositivos de comando e controlo da máquina. Efectuar esta operação conforme descrito no Manual de Instruções.

• DISPOSITIVI DI COMANDO E CONTROLLO

Prima dell'allacciamento alla rete di alimentazione idrica ed elettrica è necessario conoscere la funzione dei dispositivi di comando e controllo della macchina. Effettuare questa operazione seguendo quanto descritto nel Manuale Istruzioni facendo riferimento alle indicazioni e illustrazioni relative.